

# Job

## Chapter 33

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 וְאֵלֹהִים שָׁמַע- נָא אֵינֹכּ אִינֹכּ מְלִי וְכָל- דְּבָרֵי הַאֲזִינָה: ו-لكن اسمع أرجوك يا-أيوب كلامي وكلّ كلماتي  
[H0199](#) [H8085](#) [H4994](#) [H0347](#) [H4405](#) [H3605](#) [H1697](#) [H0238](#)

كلامي. كل إلى وأصغ أقوالي، أيوب يا الآن أسمع «ولكن

2 הִנֵּה- הָא אֲנִי פָתַחְתִּי בִי דְבַרְהָ לְשׁוֹנֵי בְחֻכִּי: הָא אَرَجُوكْ فَتَحْتُ فَمِي تَكَلَّمْتُ لِسَانِي فِي-حَنَكِي  
[H2009](#) [H4994](#) [H6310](#) [H1696](#) [H3956](#) [H2441](#)

حنكي. في نطق لساني فمي. فتحت قد هأنذا

3 יִשְׂרָאֵל- לְבִי אֲמַרְתִּי וְדַעַת שְׁפָתַי בְּרוּר מִלָּלוֹ: اسْتِقَامَةٌ قَلْبِي أَقْوَالِي وَمَعْرِفَةٌ شَفَتَايَ نَقِيًّا كَرِيرٌ يَنْطِقَانِ  
[H3476](#) [H0561](#) [H1847](#) [H8193](#) [H1305](#)

خالصة. بها تنطقان هما شفتي ومعرفة كلامي، قلبي استقامة

4 רוּחַ- הַאֱלֹהִים עָשָׂתָנִי וְנִשְׁמַת שָׂדֵי תְחִינֵי: רוּחַ אֱלֹהִים صَنَعْتَنِي وَ-نَسَمَةٌ الشَّدَايَ تَحِينِي  
[H7307](#) [H0410](#) [H5397](#) [H7706](#) [H2421](#)

أحيتني. ألقدير ونسمة صنعني أله روح

5 אִם- תִּנְחַלְתֶּם תִּנְחַלְתֶּם תִּנְחַלְתֶּם תִּנְחַלְתֶּם תִּנְחַלְתֶּם: אִם- תִּנְחַלְתֶּם תִּנְחַלְתֶּם תִּנְחַלְתֶּם תִּנְחַלְתֶּם תִּנְחַלְתֶּם: إن تستطيعون إن أمامي رتب أمامي  
[H3201](#) [H7725](#) [H6440](#) [H3320](#)

انتصب. أمامي. ألدعوى أحسن فأجبنني. أستطعت إن

6 הַיּוֹם- הָאֵל אֲנִי כָפַרְתִּי לְאֵל מִחֲמַר מִן-הַזָּהָב גַּם- אֲנִי: הָאֵל אֲנִי כָפַרְתִּי לְאֵל מִחֲמַר מִן-הַזָּהָב גַּם- אֲנִי: أنا أنا ك-فمك ل-الله من-الظنير جيلت أيضاً أنا  
[H2005](#) [H0589](#) [H6310](#) [H0410](#) [H7169](#) [H1571](#) [H0589](#)

تقرصت. أظنين من أيضاً أنا أله. عن عوضاً قولك حسب هأنذا

7 הִנֵּה- הָא אֲמַתִּי לָא תִבְעַתְךָ וְאֲכַפִּי עָלֶיךָ לָא- יִנְחַלְתֶּם: הָא אֲמַתִּי לָא תִבְעַתְךָ וְאֲכַפִּי עָלֶיךָ לָא- יִנְחַלְתֶּם: هـا رهبتني لا ثرعبك و-صغطي عليك لا ينقل  
[H2009](#) [H0367](#) [H1204](#) [H0405](#) [H3808](#) [H3513](#)

عليك. ينقل لا وجلالي ترهبك لا هيبتي هوذا

8 אָדָּם- לִּי אֲמַרְתָּ בְּאָזְנֵי וְקוֹל מִלִּין אֶשְׁמַע: אָדָּם- לִּי אֲמַרְתָּ בְּאָזְנֵי וְקוֹל מִלִּין אֶשְׁמַע: لكن قلتي في-أذني و-صوت كلماتي سمعت  
[H0389](#) [H0559](#) [H0241](#) [H4405](#) [H8085](#)

سمعت. أقوالك وصوت مسامعي، في قلت قد «إنك

9 זָדָּה- נָפְיָא אֲנִי בְּלֵא בְּשַׁע תָּרַף אֲנֹכִי וְלֹא- עָזַן לִי: זָדָּה- نَفِيًّا أَنَا بِلَا مَعْصِيَةٍ بَرِيءٌ أَنَا وَ-لَا إِنَّمْ لِي  
[H2134](#) [H0589](#) [H1097](#) [H6588](#) [H2643](#) [H0595](#) [H3808](#) [H5771](#)

לי. אים ולא אנה זכי זנב. בלא בריא אנה אלת:

10	הנה	הנהואות	עלי	ימצא	יחשבני	לאויב	לו:
	הא	עלא	עלי	יחד	יחשבני	ל-עדו	לה
	<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H8569</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H0341</a>		

לה. עדוא יחשבני עדאה. עלל עלי יטלב הודה

11	ישם	בסד	רגלי	ישמר	כל	ארחתי:
	ישע	פי-المقطرة	رجلي	يحرص	كل	طريقي
	<a href="#">H5465</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0734</a>	

طريقي. كل يراقب المقطرة. في رجلي وضع

12	הנה	זאת	לא	צדקת	כי	ירבה	אלוה	מאנוש:
	הא	הזה	לא	תבררת	לأن	يكثر	الله	من-إنسان
	<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6663</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0433</a>	<a href="#">H0582</a>	

אלאנסא. מן אעظم אלה לآن אجيك، أنا تصب. لم هذا في إنك «ها

13	מדוע	אליו	ריבות	כי	כל	ירבו	לא	יענה:
	לماذا	إليه	ثخام	لأن	كل	كلماته	لا	يوجب
	<a href="#">H4069</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7378</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3808</a>		

ענהא. יجابוב לא אמורה כל לآن تخاصمه؟ لماذا

14	כי	באתת	ירבה	אל	רבתיים	לא	ישורנה:
	لأنه	ب-واحدة	يتكلم	الله	و-ب-اثنتين	لا	يراقبها
	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7789</a>	

אלאנסא. ילאחظ לא ובאתתین مرة، يتكلم الله لكن

15	ובחלום	חזיון	לילה	בנפל	תדרמה	על	אנשים	בתנומות	עלי	משקב:
	في-حلم	رؤيا	لييلة	ب-سقوط	سبات	على	الناس	ب-إغفاءات	على	الفراش
	<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H2384</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H8639</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H8572</a>	<a href="#">H4904</a>	

אלמצח. على ألتعاس في أناس، على سبات سقوط عند أليل، رؤيا في حلم في

16	אז	יגלה	אזן	אנשים	ובמסרם	יחתם:
	حيثيذ	يكشف	أذن	الناس	و-ب-تأديبهم	يختتم
	<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H4561</a>	<a href="#">H2856</a>	

תאדיבם, على ويختم أناس آذان يكشف حيثذ

17	להסיר	אדם	מעשה	וגוה	מנבר	יכסה:
	ل-إبعاد	الإنسان	من-عمل	و-الكبر	من-الرجل	يخفي
	<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H1466</a>	<a href="#">H1397</a>	<a href="#">H3680</a>

ألرجل, عن ألكبرياء ويكتم عمله, عن الإنسان ليحول

18	יחשד	נפשו	מני	שחת	יחיתו	מעבר	בשלה:
	يحفط	نفسه	من	الهاوية	و-حياته	من-الغبور	ب-الرمح
	<a href="#">H2820</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H7845</a>	<a href="#">H7973</a>			

ألومت. بحرية أروال من وحياته أحفرة عن نفسه ليمنع

19	והוכח	במכאוב	על	משקבו	ורוב	ירוב	עצמו	אתו:
	و-يؤدب	ب-ألم	على	فراشه	[أوريب]	(و-كثرة)	عظامه	دائم
	<a href="#">H3198</a>	<a href="#">H4341</a>	<a href="#">H4904</a>	<a href="#">H7379</a>	<a href="#">H7230</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H0386</a>	

دائمة، عظامه ومخاصمة مضجعه، على بالوجع يؤدب أيضا

20	זָקַמְתּוֹ וְ-תִכְרְמֵהּ	חַיָּתוֹ חַיָּתוֹ	לָחֶם חֻבְרָא	וְנַפְשׁוֹ וְ-נַפְשׁוֹ	מֵאֵכָל טַעַם	תְּאֵרוֹה: שְׁהוֹה
	<a href="#">H2092</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H3978</a>	<a href="#">H8378</a>	

ألشهي، ألعام ونفسه خبزاً، حياته فتركه

21	יָכַל יָפְנִי	בְּשָׂרוֹ לֶחֶם	מִרְאִי מִן-הַמִּנְצֵר	וְשָׂפִי [וּבְרָזָת] (וְ-בְרָזָת)	עֲצָמוֹתָיו עֲצָמָהּ	לֹא לֹא	רָאוּ: רָזִית
	<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H7210</a>	<a href="#">H8205</a>	<a href="#">H8192</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7200</a>

ترى، فلا عظامه وتنبري ألعيان، عن لحمه فيبلى

22	וַתִּקְרַב וְ-תִقְרַב	לְשַׁחַת לְ-הָאוֹיֵב	נַפְשׁוֹ נַפְשׁוֹ	וְחַיָּתוֹ וְ-חַיָּתוֹ	לְמִמְתִּים: לְ-הַמְּמִיתִין
	<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H7845</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H4191</a>	

ألمميتين، إلى وحياته ألقبر، إلى نفسه وتقرّب

23	אִם- אִם	יֵשׁ יֵשׁ	וְעָלָיו עָלִיهِ	מִלְאָךְ מִלְאָךְ	מִלִּיץ שָׁמִיעַ	אֶחָד وَاحِدٌ	מִנִּי- מִן	אֶלֶף ألف	לְהַנִּיד لְ-يُخַיֵּר	לְאָרְם لְ-الإنسان	יִשְׂרוּ: اسْتِقَامَتُهُ
	<a href="#">H3426</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H3887</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3476</a>			

أستقامته، للإنسان ليعلن ألف من واحد وسيط مرسل، عنده وجد إن

24	וַיַּחַזְקוּ וְ-يַחַזְקُوּ	וַיֹּאמְרוּ وְ-يَقُولُ	בְּדַעְהוּ أفديه	מִן-הַזּוֹל مِنْ-الذّول	נְשַׁחַת الهاوية	מִצָּאתָי وَجَدْتُ	כָּפַר: فَدِيَةٌ
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6308</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H7845</a>	<a href="#">H4672</a>		

فدية. وجدت قد ألقفرة، إلى ألهبوط عن أطلقه ويقول: عليه يتراءف

25	רַתְּפֵשׁ يִרְתָּד	בְּשָׂרוֹ لֶחֶם	מִזְעַר مِنْ-الصّبا	אִשׁוּב يִרְجַע	לִימִי لְ-أَيّام	עֲלוֹמָיו: شَبَابُهُ
	<a href="#">H7375</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H5290</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5934</a>

شبابه. أيام إلى ويعود ألسبي، لحم من أعض لحمه يصير

26	יַעֲתָר يَتَضَرَّعُ	אֶל- إلى	וְאַלֹהֵי اللّهِ	וַיִּרְצָהוּ وְ-يَرْضَاهُ	וַיִּרְא وְ-يَرى	בְּפָנָיו وְ-جَهَّهُ	בְּתַרוּעָה بְ-هَتّافٍ	וַיִּשָּׁב وְ-يَزِدُّ	לְאַנְזוֹשׁ لְ-الإنسان	צָדִקְתּוֹ: بِرّه
	<a href="#">H6279</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0433</a>	<a href="#">H7521</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H8643</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0582</a>	<a href="#">H6666</a>

بره. الإنسان على فيرد بهتاف وجهه ويعاين عنه، فيرضى أله إلى يصلي

27	וַיִּשָּׂר يُغْتَي	עַל- على	אֲנָשִׁים النّاس	וַיֹּאמְרוּ وְ-يَقُولُ	חַטָּאתַי أخطأت	וַיִּשָּׂר وְ-المستقيم	הַעֲוִיּוֹתַי أعوجت	וְלֹא- وְ-لا	שָׁוָה ساوى	לִי: لي
	<a href="#">H7789</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2398</a>	<a href="#">H3477</a>	<a href="#">H3808</a>				

عليه. أجاز ولم أالمستقيم، وعوجت أخطأت، قد فيقول: ألتاس بين يغني

28	פָּדָה فدى	[נַפְשִׁי] [نفسى]	(נַפְשׁוֹ) (نفسه)	מֵעֵבֶר مِنْ-العُبور	בְּשַׁחַת بְ-الهاوية	[וְחַיָּתַי] [وحياتي]	(וְ-חַיָּתוֹ) (وحياته)	בְּאוֹר بְ-الثّور	תְּרָאָה: ترى
	<a href="#">H6299</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H7845</a>		<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H7200</a>

ألنور. حياتي فترى ألقفرة، إلى ألعبور من نفسي فدى

29	הָיוּ- ها	כָּל- كُلّ	אֱלֹהֵי هذه	יַפְעֵל- يَفْعَلُ	אֵל اللّهِ	פְּעֻמּוֹם مَرْتَبين	שְׁלוֹשׁ ثلاث	עִם- مَعَ	נָבַר: رَجَل
	<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H6466</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H1397</a>	

בְּאִינְסָן, וּתְלָאָה מְרַתִּין אֱלֹהֵי יַעֲלֶהָ הַזֶּה כָּל «הוּזָא

30	לְהַשִּׁיב	נַפְשׁוֹ	מִנִּי-	שָׁחַת	לְאֹר	בְּאֹר	הַחַיִּים:
	ל-إرجاع	نفسه	من	الهاوية	ل-يضيء	ب-نور	الأحياء
	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H5315</a>		<a href="#">H7845</a>	<a href="#">H0215</a>	<a href="#">H0216</a>	

אֲחִיָּא. בְּנוֹר לִיסְתִּיר אַחְפְּרָה, מִן נַפְסֵה לִירַד

31	הַקָּשֶׁב	אִיּוֹב	שָׁמַע-	לִי	הַחֲרָשׁ	וְאֲזַכִּי	אֲדַבֵּר:
	انته	يا-أيوب	اسمع	لي	اصمت	و-أنا	أتكلم
	<a href="#">H7181</a>	<a href="#">H0347</a>	<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H1696</a>	

אֲתַכְלַם, פִּנָּא אַנְצַת לִי. וְאֲסַמַּע אִיּוֹב יָא פֶּאֶסַע

32	אִם-	יֵשׁ-	מִלִּין	הַשִּׁיבִנִי	יְדַבֵּר	כִּי-	הַפְּצֵתִי	צְדִיקָה:
	إن	يوجد	كلمات	أجيني	تكلم	لأني	أريد	تبريرك
		<a href="#">H3426</a>	<a href="#">H4405</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H6663</a>	

תְּבַרִּירְכָה, אֲרִיד פִּנָּא תַכְלַם. פֶּאֶסַע. כְּלָמַם עִנְדְּכָא כָאן אִן

33	אִם-	אִין	אַתָּה	שָׁמַע-	לִי	הַחֲרָשׁ	וְאַאֲלַפְּךָ	חֲכָמָה:
	إن	ليس	أنت	اسمع	لي	اصمت	و-أعلمك	حكمة
		<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H8085</a>			<a href="#">H0502</a>	<a href="#">H2451</a>

אַחְכָּמָה. פֶּאֲעִלְמְכָא אַנְצַת לִי. אַנְתָּ פֶּאֲסַמַּע וְאִלָּא